

**NB: Errata page is now at
<http://msuweb.montclair.edu/~furrgr/katynbookerrata.pdf>**

Images

These images are included here both to keep the book shorter and for copyright reasons.



Badge of Józef Kuligowski found at Volodymyr-Volyn'skii



Police Policemen Józef Kuligowski (L.) and Ludwik Małowiejski



Shells of the type found in graves No. 1 and 2 (From Strygin)



Polish Policemen's badges 639 and 1154 found at Volodymyr-Volyns'kii



Włodzimierz Wołyński 2012. Szkielety w grobie nr 1, widoczne 4 kolejne grupy (fot. A. Kuczyński)

Mass Grave No. 1 at Volodymyr-Volyns'kii showing the "Sardinenpackung" arrangement of the corpses

Reichsministerium
für Volksaufklärung und Propaganda

109
Berlin W8, den 23. Juni 1943
Wilhelmplatz 8 9
Fernsprecher: II 0014

Geschäftszeichen: Pro. Pol.

(In der Antwort anzugeben)

An das
Deutsche Rote Kreuz
Herrn Generalhauptführer Grüneisen

B e r l i n S W. 61
Blücherplatz 2

Betrifft: Verzeichnis der Internierten des Lagers Kosielsk.

Unter Bezugnahme auf den gestrigen Anruf des Hauptreferates Pro. Pol. werden Ihnen anbei die in den GPU.-Akten in Smolensk gefundenen Namensverzeichnisse (Namen in russischer Schreibweise) zu treuen Händen mit der Bitte übersandt, an Hand der bei Ihnen vorhandenen Namenslisten der Katyn-Opfer festzustellen, ob in beiden Listen die gleichen Namen auftauchen. Im Interesse der gesamten Nachforschungen wäre es wünschenswert, die Nachprüfung Ihrerseits in Kürze erfolgen könnte.

Anlagen



Im Auftrag

W. Schulz

Request from German Propaganda Ministry to German Red Cross requesting copies of the list of names found in the Smolensk NKVD (here called GPU) headquarters to check against the list of Katyn victims. (GARF. f. 7021. op. 114. d. 23. L. 109)

Entwurf.

108

3-0/Allg. IR/P/Katyn.

An das

Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda
Hauptreferat Pro.Pol.

Berlin W 8
Wilhelmplatz 8/9.

Bezug: dort. Schreiben vom 23.6.43 - Geschäftszeichen: Pro.Pol. -
Betr.: Zur Sache K a t y n. - Verzeichnis der Internierten
des Lagers Koselsk.

Der Eingang des obigen Schreibens mit Anlagen wird bestätigt.
Zum übersandten Material darf folgendes bemerkt werden: Die Listen
der GPU enthielten polnische Namen, die phonetisch ins Russische
übertragen waren. Diese polnischen, russisch geschriebenen Namen
sind durch die bearbeitende deutsche Stelle leider nicht zurück
in die polnische Schreibweise übertragen worden, was für einen
Sprachkundigen keinerlei Schwierigkeiten bietet und mit großer
Genauigkeit ausgeführt werden kann, sondern sind phonetisch in
~~die~~ deutsche Schreibweise ~~übertragen~~ ^{sch} worden. Das ergibt in vielen
Fällen eine so große Veränderung der Schreibweise des Namens, daß
~~ein~~ jeder Vergleich illusorisch wird. Das übersandte Material
ist von großem Wert für die ^{ganze} Nachforschungsarbeit nach den in
Sowjetrußland verschwundenen polnischen Offizieren. Im Interesse
dieser Arbeit, und vor allem des von dort erbetenen Vergleichs
mit den Katyn-Listen, ist es unbedingt notwendig, daß die GPU-
Listen hierher in einer genauen Abschrift vom Original, oder als
Photokopie auf russisch baldmöglichst eingesandt würden. Die Ab-
schrift könnte sogar mit der Hand gemacht sein, da das immer noch
besser ist, als eine phonetische Übertragung in die deutsche
Schreibweise.

Das DRK erlaubt sich auf Grund seiner nunmehr 4-jährigen
Erfahrungen darauf hinzuweisen, daß, falls Wert auf eine über-
zeugende Nachforschungsarbeit gelegt wird, es notwendig ist, in
jedem Falle die originale Schreibweise eines Namens beizubehal-
ten, und wenn phonetische Übersetzungen durch ein nicht-lateini-
sches Alphabet bedingt sind, diese mit größter Sachkenntnis vor-
zunehmen ^{und} Rückübertragungen immer nur in die Sprache zu ma-
chen sind, aus der die Übertragung stammte.

Note of German Red Cross to Propaganda ministry concerning the problems of restoring Polish names correctly from a German transcription and requesting either the original Polish spelling or the Russian spelling. (GARF. F. 7021. op. 114. d. 23. l. 108)

Reichsministerium
für Volksaufklärung und Propaganda

Alleg. Orig. Kobryn.

Berlin W8, den
Wilhelmplatz 89
Fernsprecher: 11 0014

8. Juli 1943

102

Geschäftszeichen: Pro. Pol.

(In der Antwort anzugeben)

An das
Deutsche Rote Kreuz, Präsidium
z. Hd. Herrn Generalhauptführer Grüneisen

B e r l i n SW. 61
Blücherplatz 2

Unter Bezugnahme auf Ihr Schreiben vom 1.7. wird mitgeteilt, daß die zuständige Dienststelle des OKW nochmals gebeten worden ist, entweder die im GPU-Gebäude in Smolensk gefundenen Listen der im Lager Kosielsk Internierten im Original oder in Fotokopie herzugeben oder aber Abschriften in russischer Schreibweise anfertigen zu lassen.

Im Auftrag

W. G. G. 18/8

356541 - 14. 7. 1943
Der Sonderbeauftragte (S-0)

W. G. G.

V.F. 14/7

Propaganda ministry again asks German Red Cross for copies of the lists of Kozel'sk POWs found in Smolensk NKVD (GPU) building, or photocopies, or a copy in Russian spelling. (GARF f. 7021. op. 114. d. 23 l. 102)

Наименование соединений и частей	Осуждено на сроки							Подследственных	Ссыльных и спецпереселенцев	Всего отконвоировано
	До 3-х лет	От 3-х до 5 лет	От 5-ти до 8 лет	От 8-ми до 10 лет	От 10-ти до 15 лет	Свыше 15 лет	Всего осужденных			
11-я бригада В.т.ч.	22456	10593	4720	1505	660	40	39974	7333	7785	55092
236 полк	14877	8712	3584	1079	523	36	28811	4382	6224	39417
127 б-н	1972	577	408	48	72	-	3077	418	-	3495
134 б-н	616	305	162	53	-	-	1136	150	1561	2847
147 б-н	4991	999	566	325	65	4	6950	2383	-	9333
15 бригада В.т.ч.	9877	3431	2044	535	529	130	16546	16377	34314	67237
136 б-н	4300	858	443	134	34	-	5769	2512	2635	10916

Convoys by 136th convoy battalion, 2nd quarter, 1940. See Chapter 9.

Наименование соединений и частей	Осуждено на сроки							Подследственных	Ссылных и спец переселенцев	Всего отконвоировано
	До 3-х лет	От 3-х до 5 лет	От 5-ти до 8 лет	От 8-ми до 10 лет	От 10-ти до 15 лет	Свыше 15 лет	Всего осужденных			
11-я бригада В т.ч.	22456	10593	4720	1505	660	40	39974	7333	7785	55092
236 полк	14877	8712	3584	1079	523	36	28811	4382	6224	39417
127 б-н	1972	577	408	48	72	-	3077	418	-	3495
134 б-н	616	305	162	53	-	-	1136	150	1561	2847
147 б-н	4991	999	566	325	65	4	6950	2383	-	9333
15 бригада В т.ч.	9877	3431	2044	535	529	130	16546	16377	34314	67237
226 полк	4068	1974	1339	272	480	120	8253	7445	19403	35101
131 б-н	118	22	7	3	-	-	150	2195	3604	5949
132 б-н	1389	576	255	126	15	10	2371	4222	8159	14752
135 б-н	2	1	-	-	-	-	3	3	513	519
136 б-н	4300	858	443	134	34	-	5769	2512	2635	10916

The schedule of Convoy battallions as it appears in Abarinov's book.